

Četvrtak, 3. juli 2008. godine

Zaštićeni svedok P-086

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.20 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA ORIE: Pre nego što počnemo sa prisutnim svedokom, imamo nekoliko proceduralnih stvari. Možemo relativno brzo s tim da završimo. Pre svega, strane u predmetu su se raspitivale zbog čega ne zasedamo 23. jula. Razlog je što smo morali da prepustimo sudnicu za početak suđenja u *Predmetu Perišić*, ali kako izgleda da je odložen početak suđenja, onda ne postoji razlog da ne zasedamo 23. jula. Prema tome, raspored suđenja će biti prilagođen. Trebalo je pre svega da zamolim gospođu sekretarku da najavi predmet.

sekretar: Dobar dan, časni Sude. Dobar dan svima. Ovo je *Predmet IT-06-90-T, Tužilac protiv Ante Gotovine i ostalih*.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođu sekretarko. Imamo još dve manje stvari. Prva je dokazni predmet Odbrane D49. Razumeo sam da je sada učitani revidirani prevod u elektronsku sudnicu, i da je to učinila Odbrana gospodina Čermaka, a da Tužilaštvo nema prigovor kada je u pitanju ovaj prevod?

TUŽILAC MARGETTS: Nemamo, časni Sude. To je za nas prihvatljivo.

SUDIJA ORIE: Gospođu sekretarko, možete li da obavestite Sud kakav je sadašnji status dokaznog predmeta Odbrane D49?

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Obavešten sam da je prevod stigao, ali da još nije učitani u sistem elektronske sudnice, pa dakle... a uveden je kao dokazni predmet za koji se čeka prevod. Prema tome, status ostaje nepromenjen, što znači da je uveden u spis, a mi pozivamo Odbranu Čermaka da to učita u sistem elektronske sudnice što je pre moguće. Slično je pitanje i kada se radi o dokaznom predmetu Tužilaštva P503 gde su bili neki problemi sa prevodom. Kako sam razumeo, strane su se saglasile da je originalni prevod tačan prevod. U pitanju je beležnica jedne osobe koju, mislim, tek treba da pozovete da svedoči.

TUŽILAC MARGETTS: Ne, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Ne?

TUŽILAC MARGETTS: On se ne nalazi na listi svedoka Tužilaštva.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Onda mogu da kažem da je u pitanju beležnica gospodina Zvonka Gambirože. Gospođu sekretarko, status dokaznog predmeta Tužilaštva P503 bio je... već je usvojen u dokaze, i sada sa saglasnošću strana on više nije sporan. Dobili smo i nekoliko dokumenata koji su navedeni za usvajanje putem podneska. Mi prvo trebamo da to pogledamo pre nego što odlučimo po tom pitanju. Onda, da?

TUŽILAC MARGETTS: Časni Sude, ako se već bavimo uvođenjem dokumenata, mi imamo još dva dokumenta...

(tehnički problemi)

SUDIJA ORIE: Da, ponovo funkcioniše. Ovo nas podseća koliko je važno da imamo transkript i koliko se oslanjamo na njegovu tačnost, uobičajenu preciznost transkripta. Dakle... da, gospodine Margetts?

TUŽILAC MARGETTS: Da, časni Sude. Postoje još dva dokumenta o kojima su strane raspravljale, a prvi je dokument koji nosi broj 5259 po Pravilu 65 ter. Dokument je od 16. avgusta, i to je izveštaj doktora Brkića Ante Gotovini, i strane su se saglasile da taj dokument bude uvršten u spis. Drugi dokument je dokazni predmet Tužilaštva P507. Odbrana je prikazala drugu verziju dokaznog predmeta Tužilaštva P507, koji je identičan po sadržaju, iako je u pitanju druga kopija istog dokumenta i ima jedan dodatak, a mi smo se složili da se to prihvati, i on trenutno nosi broj 5286 po Pravilu 65 ter. Iako se radi o istom dokumentu, reč je o drugačijoj kopiji sa dodatkom, pa bi možda bilo odgovarajuće ili da mu se dodeli broj kao dokaznom predmetu P507.1 ili je drugo rešenje da mu se dodeli potpuno novi broj dokaznog predmeta?

SUDIJA ORIE: Da li je potrebno da zadržimo onaj drugi, učitani dokument ili...

TUŽILAC MARGETTS: Jedini razlog za to je da se svedok pozivao na onaj dokument koji je učitani, iako on nije prepoznao dokument, i ta originalna verzija nema posebnu specifičnost, pa bi možda mogli da mu pokažemo novu verziju i onda i da rešimo to pitanje?

SUDIJA ORIE: Da. Ja ću stranama da prepustim da odluče da li žele svedoku da pokažu novu verziju. Gospođu sekretarko, da li je dokument pod brojem 5259 sa liste po Pravilu 65 ter već dobio dokazni broj? Radi se o izveštaju Brkića. Dakle, gospođu sekretarko?

sekretar: Da, časni Sude. Dokument koji ima broj 05259 po Pravilu 65 ter postaće dokazni predmet Tužilaštva P543. Hvala.

SUDIJA ORIE: Hvala vama. Da li mogu da pretpostavim, na osnovu onoga što smo čuli, da nema prigovora da se dokument P543 primi u spis, i mi ostavljamo P507 otvorenim za... ili gospođu sekretarko, da li može nova verzija da dobije i jedan broj sa tačkom? To bi bilo onda P507.1.



sekretar: Dokument koji ima broj 05286 po Pravilu 65 ter postaće dokazni predmet Tužilaštva P507.1.

SUDIJA ORIE: Hvala. U tom slučaju, smatram da nema prigovora da se taj dokument uvrsti u spis. Dokazni predmet Tužilaštva P507.1 je uvršten u spis, i ja prepuštam stranama da odluče da li će ili neće P507.1 prikazati svedoku. Onda, pre nego što počnemo, svedoče P-086, želeo bih da vas podsetim da ste i dalje vezani svečanom izjavom koju ste dali na početku svog svedočenja. Sada prelazimo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, vratili smo se na otvorenu sednicu.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo sekretarko. Svedoče P-086, želeo bih da vas podssetim... želeo bih ponovo da vam dam uputstvo da ni sa kim ne razgovarate o vašem svedočenju koje ste već dali ili koje ćete dati. Prekidamo sa radom do sutra, 4. jula u 9.00 časova, u istoj ovoj sudnici, i naravno, nadamo se da ćemo uspeti da završimo sutra sa vašim svedočenjem. Prekidamo sa radom.

Sednica je završena u 18.59 h
Nastavlja se u petak, 4. jula 2008. godine u 9.00 h.

